

龔鵬程 主編

古典詩歌研究叢刊



鵬程

花木蘭文化出版社 出版

古典詩歌研究彙刊

第六輯

龔鵬程 主編

第 6 冊

南朝詩歌與佛教關係之研究

羅文玲 著

陸機詩研究

陳玉惠 著

國家圖書館出版品預行編目資料

南朝詩歌與佛教關係之研究 羅文玲著／陸機詩研究 陳玉惠著——初版——台北縣永和市：花木蘭文化出版社，2009〔民98〕

序 2+ 目 2+126 面／序 2+ 目 2+106 面；17×24 公分

（古典詩歌研究彙刊 第六輯；第 6 冊）

ISBN 978-986-6449-57-4（精裝）

1.（晉）陸機 2.學術思想 3.中國詩 4.詩評

5.佛教文學 6.南朝文學

820.91035

98013855

ISBN - 978-986-6449-57-4



古典詩歌研究彙刊

第六輯 第六冊

ISBN : 978-986-6449-57-4

南朝詩歌與佛教關係之研究

陸機詩研究

作 者 羅文玲／陳玉惠

主 編 龔鵬程

總編輯 杜潔祥

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 台北縣永和中正路五九五號七樓之三

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 sut81518@ms59.hinet.net

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2009 年 9 月

定 價 第六輯 25 冊（精裝）新台幣 35,000 元

版權所有・請勿翻印

南朝詩歌與佛教關係之研究

羅文玲 著

作者簡介

羅文玲，東海大學中國文學文學博士，目前執教於明道大學中國文學系，主要研究領域為佛教與文學之關係，著有《六朝僧侶詩研究》，晚近則專注唐代文學與宗教關係之研究，曾發表〈宗教與詩歌——李商隱詩歌中的佛教色彩〉、〈王維詩歌中的佛教色彩〉等論文多篇。

提 要

本論文的研究，分上下兩編。

上編著重於南朝佛經翻譯的概況，以及文人涉入佛理的因緣。這部分的論述依據兩項原則：一是掌握譯經事業的重心問題，並且以重要譯經師為綱；二是時代先後為次序，綜合前人的研究成果，以佛教史的角度，來探討文人和佛教以及僧侶的情況。

第二章，「南朝文人以及君王與佛教的結緣」。此章主要是敘述南朝的佛教興盛，主要歸於南朝君王不遺餘力地倡佛教，由於這重因素，社會自然也會形成崇佛的風氣，這是南朝佛教隆盛的契機。由於佛教的興盛，文人亦普遍地接受佛法的熏陶。這一時期，文人在研習佛教教義的同時，亦禮佛、講經，並參與佛教的實踐躬行，如是，表現宗教生活及宣說佛理的詩作自然也會增加。

第三章，「兩晉至南朝佛經翻譯概況」。這一部份是以時代先後為骨幹，交織以重要經師，提綱挈領點明重要譯經師的特色及成就，並勾勒出各時代的譯經風貌，藉以呈現兩晉南朝佛典翻譯的概況。

第四章，「佛經弘傳與聲律說」。聲律說的提出，對於中國的韻文，有相當大的影響，尤其對近體格律詩影響更深。更細究之，聲律說的產生，與佛教「梵唄」和「轉讀」，有著密切的關係，此章側重於探討佛教傳入對聲律說的影響。下編的部份共分三章來敘述。

第五章，「南朝詩歌中所見佛典用語」。主要是由丁福保編纂《全漢三國晉南北朝詩》，遂欽立輯校《先秦漢魏晉南北朝詩》，以及唐朝道宣編《廣弘明集》中，選錄出與佛理相關的作品，分成二大類。一、僧侶作品：（一）純粹闡述佛理。（二）詠物、詠山水，兼述佛理者。二、文人作品：（一）主題純粹闡述佛理。（二）主題與佛寺、僧人有關，兼論佛理者。把這二大項原則訂出之後，再把相關的作品歸入，並且整理成四個附錄，如是就可以清楚地掌握南朝詩歌和佛教的關係。這是第五章探討的重心。

第六章，「漢魏偈頌與南朝的關係」。此章是以明治三十八年藏經院校訂訓點本的《大藏經》為主，就其中南朝所翻譯佛經的偈頌內容，作概略的歸納，分成說理、告誡、敘事、讚嘆，四部份來說明。並且就佛經偈頌與南朝詩之中的修辭

技巧與詩歌用語等，作簡單的比較，藉此可以進一步認識佛教詩歌的關係。

第七章，「結論」。藉由上、下編的論述，我們可以知道，南朝時期，君王不遺餘力提倡佛教，而且佛經翻譯事業也漸漸趨於完備，再加上文人和僧侶往來也相當密切，種種的因素配合之中，表現於詩歌創作的領域，自然會運用佛典與佛經的道理，這無疑是為中國文學注入一股新的生命力，不但豐富了詩歌的用語，也拓展詩歌的表現手法，思想內容上也增添許多題材。研究佛教與中國文學的關係，可以加深我們對中國文化以及歷史發展的瞭解，也可以對歷來中國文學史闕而不論的部分，有所補充，這也是本論文對學術上的些許貢獻。

序 言

莫聽穿林打葉聲，何妨吟嘯且徐行，竹杖芒鞋輕勝馬。
誰怕？一蓑煙雨任平生。
料峭春風吹酒醒，微冷。山頭斜照卻相迎。回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。——蘇軾〈定風波〉

回想這三年碩士班的學習，以及近一年的論文筆耕生活，覺得愈深入中國文學領域中，愈是感於自己亟需努力的地方實在很多，也愈覺得文學的浩瀚，一如佛經三藏十二部的廣博，是難以窮究的。當初著手做論文時，心中萬分惶恐，思及自己涉獵有限且思辨能力亦不佳，如何寫十萬字的論文呢？幸賴李立信老師的鼓勵，在每次的討論中皆不厭其煩指導，並給予我許多寶貴的經驗，讓論文得以順利完成。《中庸》云：「君子之道，譬如行遠必自邇，譬如登高必自卑」，所言甚是，雖然已完成碩士論文，卻深深覺得人生的學習才剛開始而已。

衷心感謝李立信老師的耐心指導，父母的栽培之恩，以及台中蓮社社教科師長的慈悲引導，還有默默地支持我為我加油的社教科同學以及守護者博文兄，這些都是我所深深感念的。點點滴滴的恩澤，是我將永銘於方寸中，終生難忘的。

文玲

丙子年仲夏六月 于苗栗三義

第一章 緒 論

第一節 研究動機及方法

一、研究動機

佛教自東漢時代傳入中國〔註1〕，初傳之際，係依附於道術流傳於民間〔註2〕，故罕見名士儒者推崇佛法，更遑論儒釋之間的往來。至魏晉時代玄學興起，般若之學以「格義」〔註3〕解釋佛理，般若之

〔註1〕 佛法傳入中國，正史記載較詳者，為《魏書·釋老志》：「漢武……開西域，遣張騫使大夏。還，傳其旁有身毒國，一名天竺，始聞有浮屠之教。哀帝元壽元年，博士弟子秦景憲受大月氏王使伊存口授浮屠經，中土聞之，未之信了也。後孝明帝夜夢金人，頂有白光，飛行殿庭，乃訪群臣，傳毅始以佛對。帝遣郎中蔡愔，博士弟子秦景等使於天竺，寫浮屠遺範。憶仍與沙門攝摩騰、竺法蘭東還洛陽，中國有沙門及跪拜之法，自此始也。」

〔註2〕 《後漢書·楚王英傳》：「楚王尚黃老之微言，尚浮屠之仁祠。」浮屠與黃老是並祠的。康僧會《安般守意經序》：「有菩薩者安清字世高，……博學多識，貫綜神機，七正盈縮，風氣吉凶，山崩地動鍼脈諸術，睹色知病，鳥器鳴膏啼，無音不照。」安世高是漢朝譯經最多的大師，但《高僧傳》，謂其七曜五行，醫方異術，以至鳥獸之聲，無不綜達。這是佛教初傳之際，為令眾生接受佛法的方法，即附庸於道術流傳民間。

〔註3〕 《高僧傳·竺法雅傳》：「雅乃與康法朗等，以經中事數，擬配外書，

陸機詩研究

陳玉惠 著

作者簡介

陳玉惠，台灣彰化人，民國七十六年自國立高雄師範學院國文研究所畢業。曾任職台南中華醫事專科學校、高雄輔英醫護專科學校國文講師。後隨夫旅居英國數年，接受異國文化的洗禮，並育有一子。回國後一直在台南崑山科技大學擔任教職，除中國文學外，於哲學、性別問題、輔導方面亦有涉獵。開授的課程計有：大學國文、兩性詩歌、婚姻與家庭、性與愛等。

提 要

陸機（261～303）為西晉太康文壇之英，長於詩、賦、論說及各種文體。本論文旨在探討陸機詩的內涵與藝術價值。全文共分三章。由外緣到內在，依次加以探究。

第一章緒論。是作品的外緣研究，共分三節：第一節介紹陸機的生平，包括他的家世、經歷與著作。第二節敘述魏晉的時代背景與思潮，對當時的政治、學術、文學作一鳥瞰。第三節探討陸機的文學觀念，以便和其作品對照。

第二章說明陸機詩的內涵。共分三節：首論其擬古詩。次述其詩中的悲情。最後論及其他各種情感類型之作。

第三章探討陸機詩的藝術技巧。共三節，分別就作品的語言風貌、主題結構及風格加以分析探討。最後總論其作品之成就與其在文學史上的地位。

序 言

魏晉六朝是我國文學自覺的時代，無論在文學理論或文學創作方面，都有蓬勃的發展。陸機（261～303）為西晉太康時期的代表作家，長於詩、賦、論說及各類文體。他的〈文賦〉，是我國文學批評史上第一篇系統地論述文學創作問題的重要著作，對後來的文學批評及創作的影響和貢獻已受到肯定，研究者亦絡繹不絕。至於其他的文學作品，則鮮有全面而深入的探究。尤其是詩，歷來多偏重字句的訓詁，於其所蘊含的思想內容及藝術價值之探討，則付諸闕如。其所得的評價更不一致：鍾嶸〈詩品〉推許為太康之英、文章之淵泉；沈德潛〈古詩源〉卻論其詞旨敷淺，但工塗澤。究竟陸機詩的價值如何，實有進一步探究的必要。本論文之寫作，即希望經由對陸機詩之內涵與藝術技巧的探討，使其價值獲得應有的肯定。

本論文對陸機詩的研究分兩方面：一是作品的外緣研究，即作品的外在關係的探討；一是作品的內在研究，即針對作品本身的內涵與形式加以析論。由外緣到內在，依次探討。首先將陸機的生平，包括他的家世、經歷與著作，做概略的介紹。再說明魏晉的時代背景與思潮，對當時的政治、學術、文學作一鳥瞰，然後探討陸機的文學觀念，以期對作品的外緣有足夠的瞭解，便於和作品互相對照。至於內在研究，則是本論文的重點，由內而外，分別論述陸詩的內涵與藝術技巧。

在內涵方面，先討論其模擬作品，以明其模擬的情形；其次依陸詩的情感類型，分類闡述，以期對陸詩所蘊含的情感思想有全面的瞭解。在藝術技巧方面，則分別討論陸詩的語言和主題結構，說明陸機塑造意象的方法和表達情感思想的方式。然後經由各種的分析，進而對其風格加以說明，期能將陸詩做全盤的梳理，突顯其藝術成就。

曩昔，聆聽徐師信義講授〈文賦〉，始能領略陸氏精當的言論；如今，復蒙徐師悉心指導，論文方得順利成篇，謹此致謝。唯囿於才學，疏陋之處仍多，中心不能無憾，尚祈師友，不吝指正。

中華民國七十六年五月

陳玉惠謹序於高雄師範學院國文研究所



目

次

序 言

第一章 緒 論..... 1

第一節 研究動機及方法..... 1

一、研究動機..... 1

二、研究方法..... 3

第二節 南朝文壇的佛教色彩..... 5

一、「南朝」的定義..... 5

二、南朝文壇的佛教色彩..... 5

第二章 南朝君王及文人與佛教的結緣..... 9

第一節 南朝君王與佛教..... 10

一、劉宋的君王與佛教..... 11

二、南齊的君王與佛教..... 13

三、梁代的君王與佛法..... 15

（一）創建佛寺，塑佛雕像..... 16

（二）重視戒律，斷除酒肉..... 16

（三）講注經典，延僧注疏..... 17

四、陳代的君王與佛教..... 19

第二節 南朝文人和佛教的結緣..... 20

第三章 兩晉至南朝佛典翻譯概況..... 29

第一節 兩晉的佛典翻譯概況..... 31

一、西晉的佛典翻譯..... 32

二、東晉的佛典翻譯..... 33

（一）道安..... 34

（二）鳩摩羅什..... 36

第二節 南朝的佛典翻譯..... 39

一、東晉時代南方的譯經..... 39

二、南朝的譯經事業..... 42

第三節 佛典翻譯與其文學表現..... 44

第四章 佛教弘傳與聲律說的關係..... 51

第一節 聲律說的溯源..... 51

一、由文學史角度探討..... 52

二、佛教傳入和「聲律說」的提出..... 54

第二節 永明「聲律說」的提出	57
一、「轉讀」與「梵唄」	57
二、永明聲律說	59
第五章 南朝詩歌中所見的佛典用語	63
第一節 僧侶的詩歌作品	64
一、兩晉時代僧侶寫作詩歌的概況	66
二、南朝時代僧侶的詩歌作品	69
（一）純粹闡述佛理	70
（二）詠物、詠山水、兼述佛理者	72
第二節 與佛教有關的文人詩歌作品	75
一、主題純粹闡述佛理	77
二、主題與佛寺、僧人有關，兼論佛理者	83
第六章 漢譯偈頌與南朝的詩歌	89
第一節 漢譯偈頌之內容	89
一、偈頌的特色	89
二、偈頌與詩歌的異同	91
三、偈頌的內容	93
（一）說理	93
（二）告誡	94
（三）敘事	95
（四）讚嘆	96
第二節 偈頌對南朝詩歌的影響	97
一、詩歌的修辭技巧與表現手法	99
二、詩歌的用語	101
第七章 結 論	105
參考書目	109
附 表	115



目次

序 言	
第一章 緒 論	1
第一節 陸機的生平	1
一、家世	1
二、入洛前的經歷	4
三、入洛後的經歷	7
四、著作	10
第二節 時代背景與思潮	13
一、政治情勢與社會環境	13
(一) 政治情勢	13
(二) 社會環境	15
二、思想潮流	17
(一) 儒學衰微	17
(二) 玄學興盛	19
三、文學思想與風尚	21
(一) 文學思想	21
(二) 文學風尚	24
第三節 陸機的文學觀念	25
小 引	25
一、從形上概念到實用概念	28
二、表現理論	30
三、審美概念與技巧概念	32
結 尾	37
第二章 陸機詩的內涵	39
前 言	39
第一節 模擬作品	40
一、模擬的觀念	41
二、擬古詩	42
三、擬樂府	45
第二節 悲情世界	48
一、悲家國之顛覆	48
二、傷身世之飄泊	51
三、感舊鄉之壅隔	54
四、憫時序之推移	56

五、哀天人之永隔.....	59
第三節 酬贈詩及其他.....	61
一、贈答公讌.....	62
二、招隱遊仙.....	63
三、用世之歎.....	64
四、歌詠百年.....	64
結 語.....	65
第三章 陸機詩的藝術技巧.....	67
前 言.....	67
第一節 語言風貌.....	68
一、章句繁整.....	69
二、詞語綺練.....	75
三、音韻纏綿.....	80
第二節 主題結構.....	84
一、情感的疊現.....	85
二、情境的逆轉.....	87
三、情景的相融.....	89
四、客觀的鋪陳.....	91
第三節 風 格.....	92
一、悲慨之情與繁縟之語.....	92
二、風格之形成與特色.....	95
結 語.....	98
結 論.....	101
主要參考書目.....	103

第一章 緒 論

第一節 陸機的生平

一、家 世

陸機（261～303）出身江東大族。父陸抗，祖陸遜，皆為吳國名將。其他更有不少陸氏族人在朝官居要職。吳末帝孫皓曾問丞相陸凱：「陸氏一宗有幾人在朝？」陸凱曰：「二相、五侯、將軍十餘人。」

〔註1〕陸機亦頗以陸氏家族自豪，曾云：「八族未足侈，四姓實名家。」

〔註2〕陸氏即四姓之一，且又是王室的姻親：陸遜娶孫策之妹為妻，陸機之兄景又娶孫皓之妹。（《三國志》卷五八〈陸遜傳〉）當時陸氏一門，在吳國實有舉足輕重的地位。

當孫權在位時（222～252），陸遜曾為吳國立下不少功勞。蜀國的關羽即敗在陸遜手中；其後劉備為了報仇，亦為陸遜所敗，蜀國從

〔註1〕《世說·規箴篇》劉注引《吳錄》曰：「凱字敬風，吳人，丞相遜族子。忠鯁有大節，篤志好學。初為建忠校尉，雖有軍事，手不釋卷。累遷左丞相，時後主暴虐，凱正直強諫，以其宗族彊盛，不敢加誅也。」

〔註2〕陸氏有〈吳趨行〉文。《文選》李善注引《吳錄》曰：「八族：陳、桓、呂、竇、公孫、司馬、徐、傅也。四姓：朱、張、顧、陸也。」